

Fallend-steigende Melodien: Englisch und Deutsch

Jonathan Harrington

Viele englische Beispiele sind modifiziert oder übernommen worden aus Ward & Hirschberg (2005), *Language*, 61, 747-776 und Ladd (1980), *The Structure of Intonational Meaning*; für deutsch einige aus Mehlhorn, G. (2001). Produktion und Perzeption von Hutkonturen im Deutschen *Linguistische Arbeitsberichte*, 77, 31–57. **mehlhorn01.pdf**

Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

1. Dieselbe Bedeutung ähnliche Melodien

z.B. L* H-H% in Deutsch und Englisch für viele ja-nein Fragen

2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien

Sprachen

Ja-nein Fragen: Deutsch, Russisch, Chickasaw

Auswahl, Widerspruch, scope of negation

Dialekte

Aussagen: Standard- und Australisch-Englisch; Standard u. Süddeutsch

3. Wie 2. aber unterschiedliches Melodien-Inventar

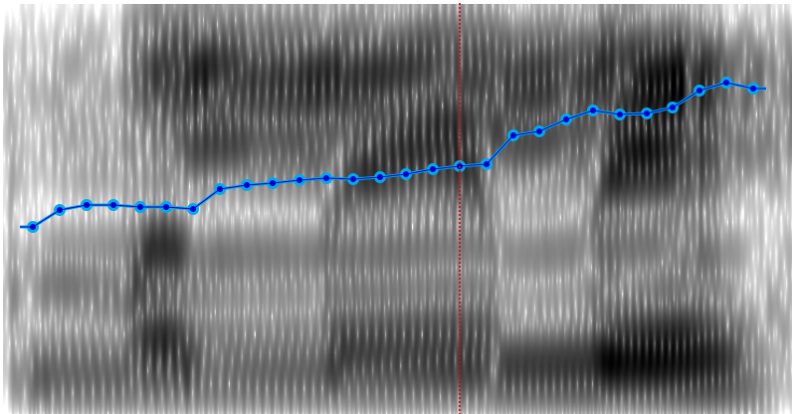
(Analog zu Segmenten: Es gibt /ŋ/ in Italienisch, nicht in Deutsch)

Standard- u. Belfast-Englisch; Standard- u. Schweizerdeutsch

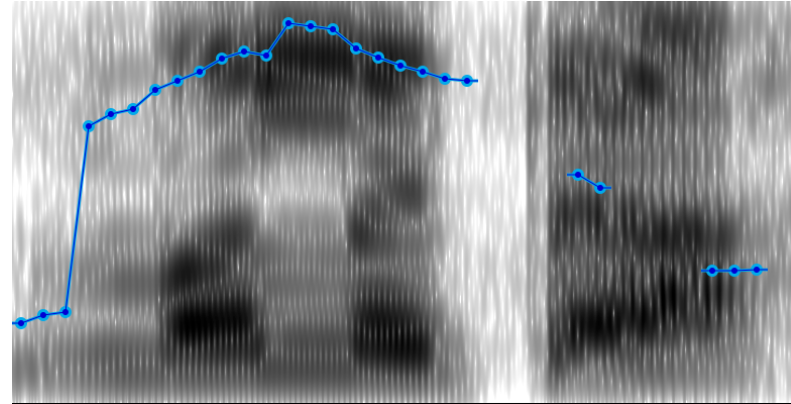
Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien

👁 Malili (sie rennt)



Mallita (springt sie?) 👁



Chickasaw (einige Hundert Sprecher, West Muskogean Sprachfamilie, Oklahoma (süd-zentral))¹

1. Aus Gordon M. Intonational phonology of Chickasaw, In Jun S-A. (Ed.), *Prosodic Typology* (2005) Phon Bib Jun 6,1

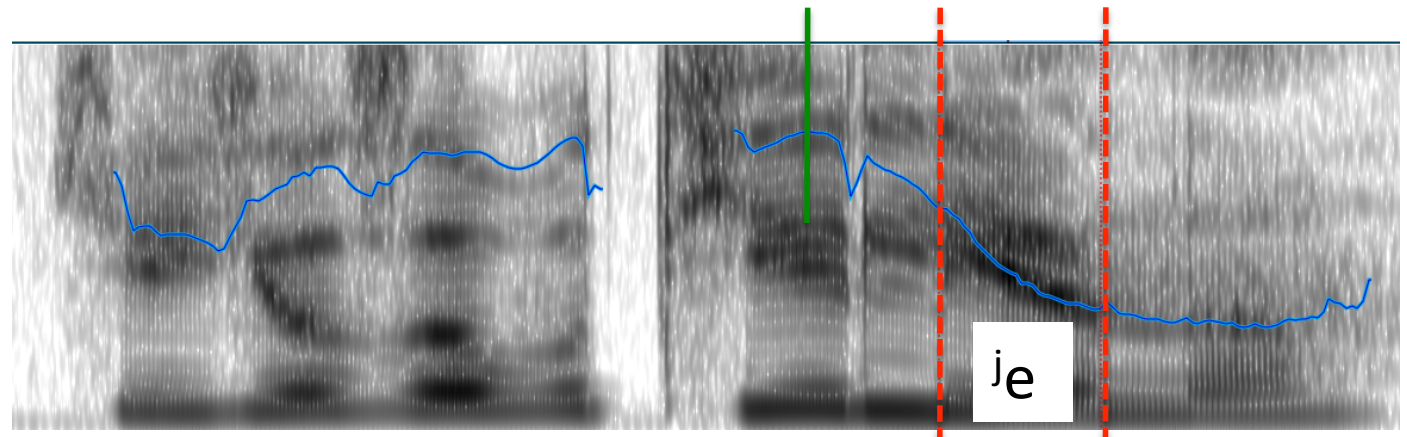
Siehe auch: <http://www.linguistics.ucsb.edu/faculty/gordon/Chickasawintonation.pdf>

Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien Späterer Gipfel in Fragen¹

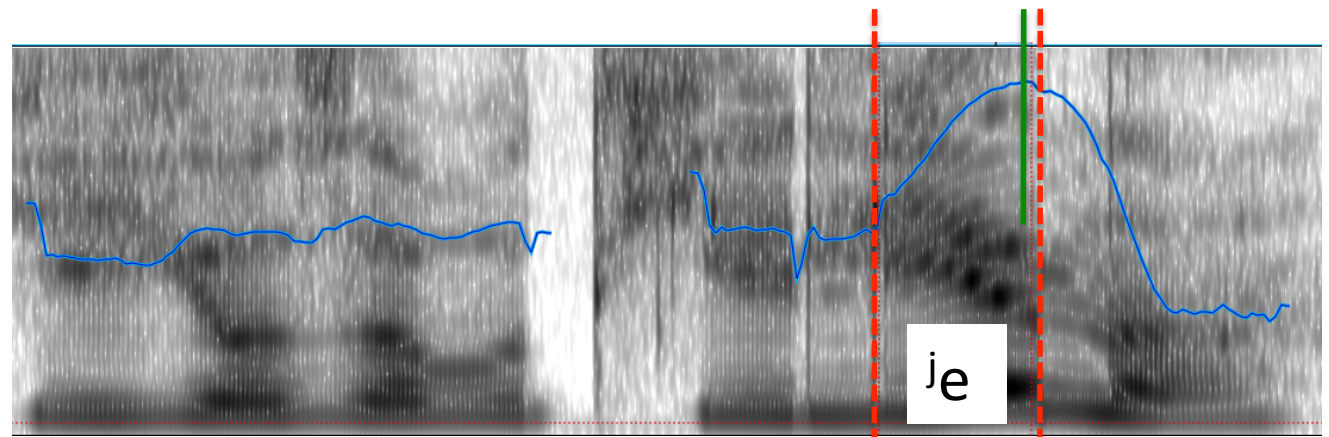
Aussage 

Jejo zovut Jelena
/jijo zavut jilena/
Ihr Name ist Helena



Frage 

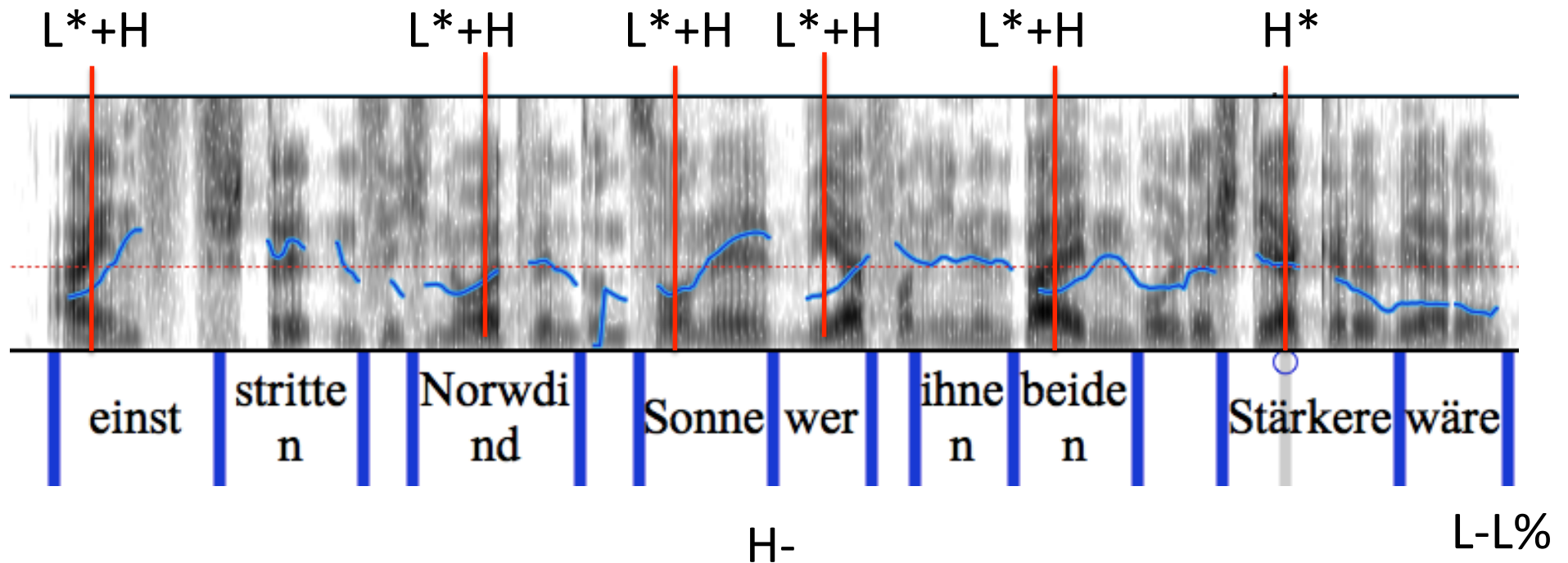
Ihr Name ist Helena?



Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien

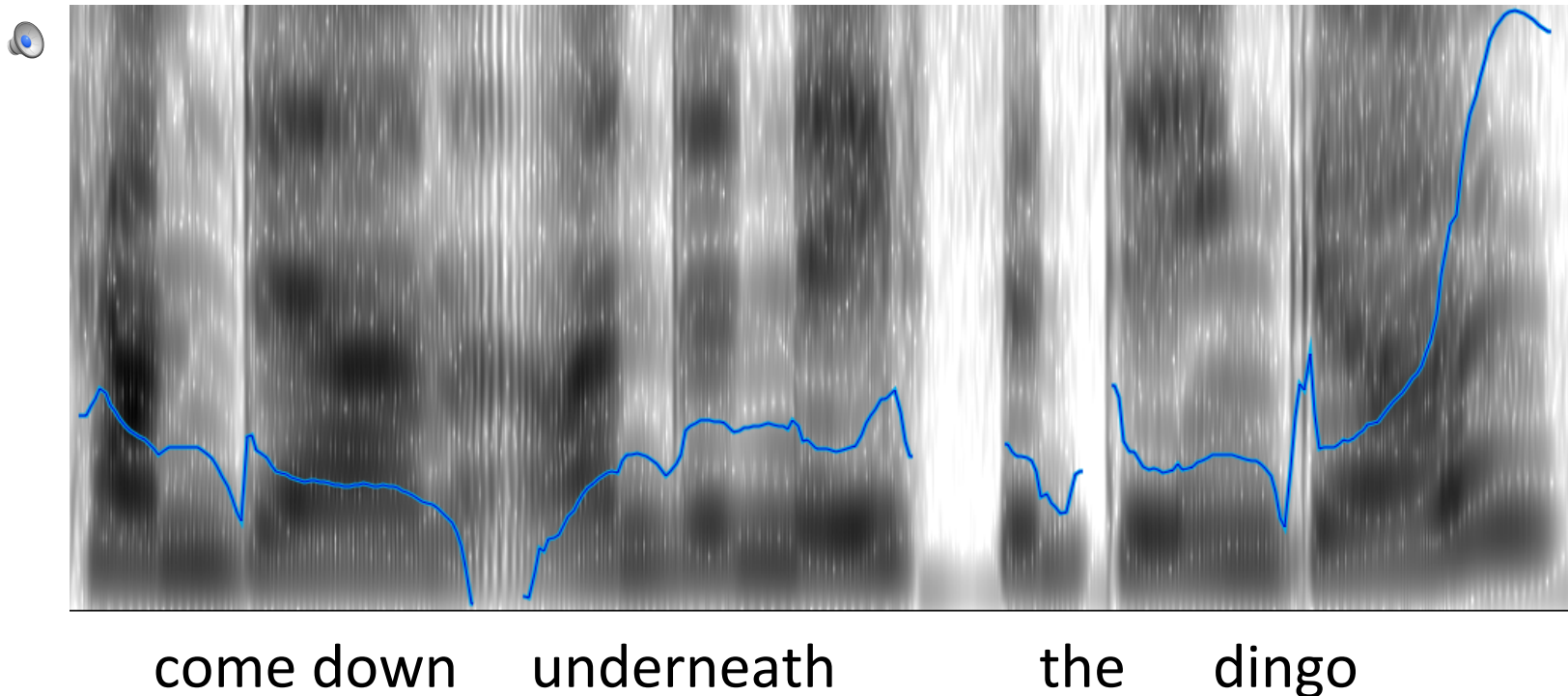
Späte Gipfel in Süddeutschen Varietäten



Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien: Australisch-Englisch

Sprecherin, die die **führende Rolle** in einem Dialog hatte

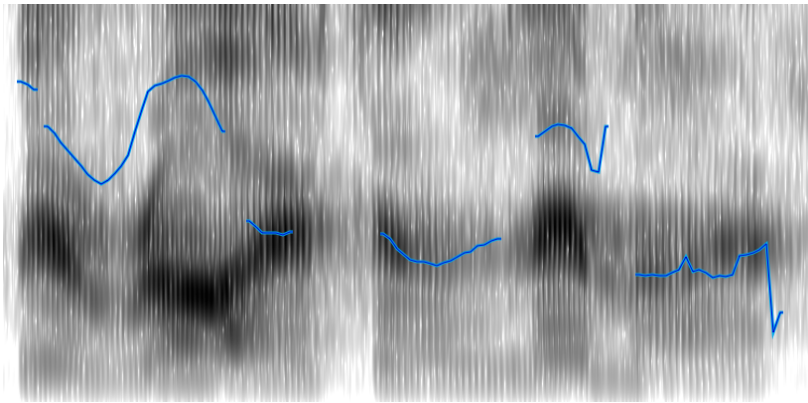


Fletcher, Warren, and Grabe (2005)¹: 'The utterance is **part of an instruction to the 'follower'** in the map task.

Sprachbedingte Beziehungen zwischen der Bedeutung und Intonation

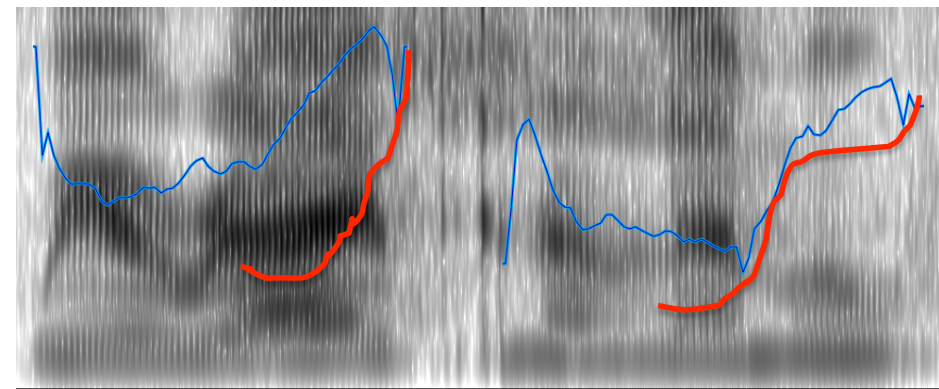
2. Dieselbe Bedeutung unterschiedliche Melodien, anderes Inventar

Standard-Englisch



We arrived in a limo

Belfast-Englisch



We arrived in a limo

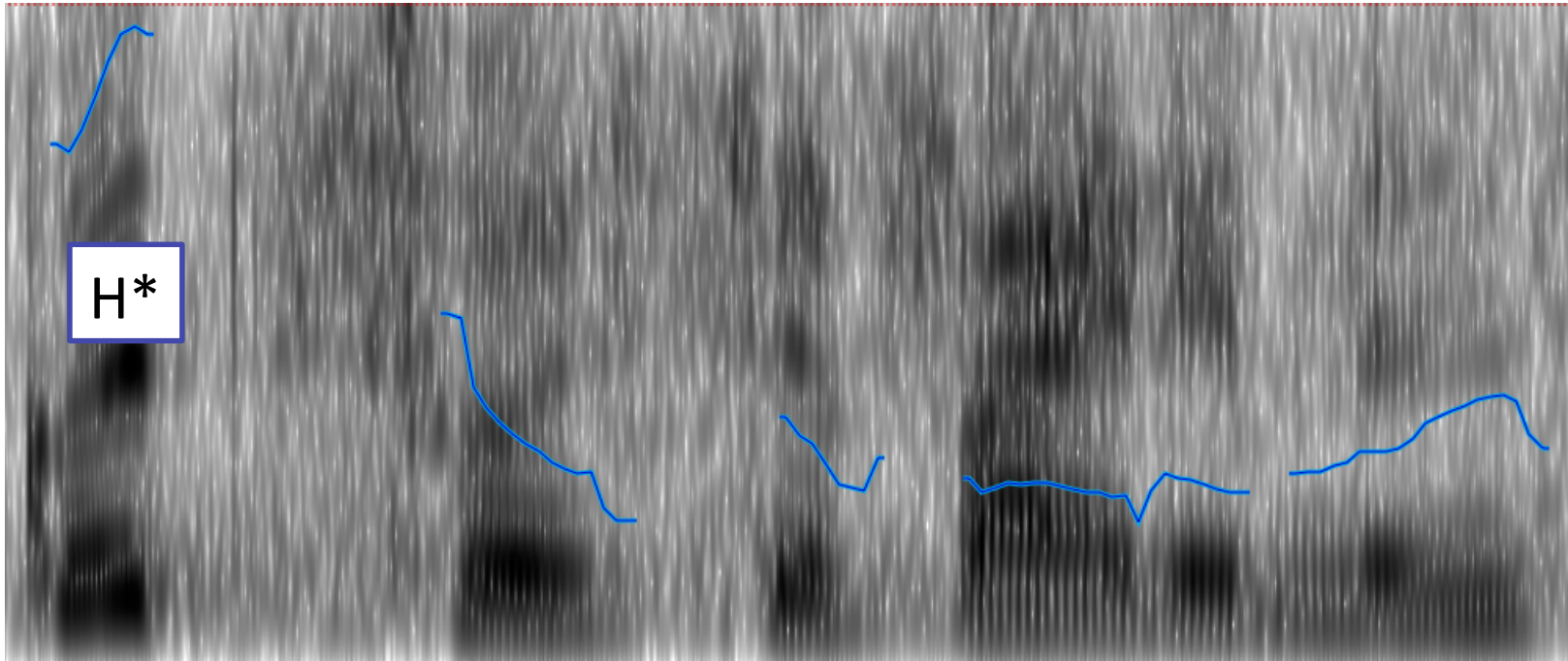
Eventuell nicht ganz $L^* H-H\%$

Die fallend-steigende Kontur: Englisch und Deutsch



good

vitamins]L-H%



Beispiel aus TOBI: <http://www.ling.ohio-state.edu/~tobi/>

Ähnliche Funktion-Form Beziehungen für fallend-
steigend in den beiden Sprachen

Fragen

[are you coming tomorrow?]L-H%
H*

[Kommst du morgen?]L-H%
H*



Du hast keine Goldmine?]L-H%
H*

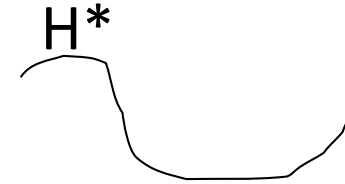


Fortsetzung

They were still frisked by customs]L-H%
H*



[Als ich in England war]L-H%
H*



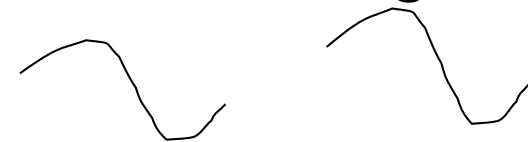
Vorbehalt

Can you help me with this?

[I could]L-H% (aber vielleicht nicht jetzt)
H*



November. Ginge es.



[I could]L-L% (ja)
H*

1. Unterschiede: beschränkte Auswahl aus einer Gruppe

Fallend-steigend (Englisch)

A. Have you finished your homework?

B. [I've done the maths]L-H%

H*

B. [I haven't done the maths]L-H%

H*

aber die anderen nicht
UND eventuell habe ich
nicht vor, sie gar nicht zu
machen (je nach dem,
was ich für eine
Reaktion bekomme)

Steigend-fallend (Deutsch) + 'Preposing'

eine ähnliche, aber vielleicht doch nicht ganz identische Bedeutung

[Mit Mathe bin ich fertig]L-L%

L*+H

H*



[Mit Mathe bin ich nicht fertig]L-L%

L*+H

H*

1. Beschränkte Auswahl aus einer Gruppe

A. Have you done the gardening?

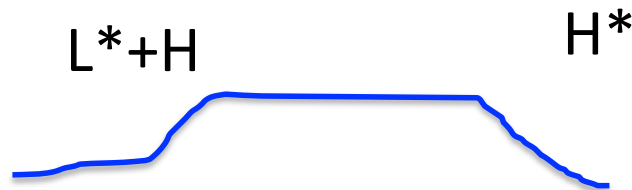
B. [I painted the fence]L-H%
H*

(aber nicht die anderen Aufgaben,
die zur Gartenarbeit gehören)

B. [I watched television]L-L%
H*

geht nicht mit H*L-H%, da Fernsehen
nicht als Bestandteil der Gartenarbeit
interpretiert werden kann. Es sei
denn: Widerspruch: (No) I watched
television)

(Also) den Zaun habe ich gestrichen L-L%



1. Beschränkte Auswahl aus einer Gruppe

A. Just look at me. I'm fat and ugly.

B. You're not [ugly]L-H%. (aber Du bist ganz schön dick).
H*

[Also hässlich bist Du nicht]L-L%
L*+H H*

1. Beschränkte Auswahl aus einer Gruppe

A. Will you dance with me?

B. I don't dance with anyone]L-H%

H*

L+H*

(ich bin wählerisch)

[Ich tanze doch nicht mit jedem]L-L%

[Mit jedem tanze ich nicht]L-L% (?)

L*+H

H*

(ich tanze nicht)

B. I don't dance with anyone]L-L%

H*

A. Do you like phonetics?

B. I like prosody. L-H%

H*

B. Prosodie mag ich L-L%

L*+H H*

(aber alles andere in der
Phonetik eventuell nicht)

2. Annahme einer Behauptung mit Vorbehalt

A. Can you say 'to boldly go'?

B. [Well I wouldn't write it]L-H% (but I might say it)

H*

B. [Also schreiben würde ich das nicht]L-L%

L*+H

H*

A. Die Romane von Grass sind alle sehr gut.

B. Also *Hundejahre* gefällt mir nicht so gut]L-L% (aber die anderen

L*+H

H*

vielleicht doch)

B. [I don't really like *Hundejahre*]L-H%

H*

3. Eine Behauptung wird angezweifelt/in Frage gestellt/erweitert

A. Would you like a mineral water?

B. [I'd like a beer]L-H%

H*

[I'd like a beer]L-L%

H*

Darf ich die Behauptung
modifizieren, damit Getränk
Bier einschließt?

Ich modifiziere die Behauptung
(= etwas unhöflich).

A. It's not too cold outside

B. [It's not exactly warm]L-H%

H*

Ich akzeptiere die Behauptung
nur mit Einschränkung

[Also warm ist es gerade auch nicht]L-L%

L*+H

H*

3. Eine Behauptung wird angezweifelt/in Frage gestellt/erweitert

Do you speak any difficult languages?

[I speak Icelandic]L-H%

H*

= ich schlage Isländisch vor, weiß
aber nicht, ob Sie das als
'schwierige Sprache' akzeptieren

[I speak Icelandic]L-L%

H*

Isländisch ist eindeutig
Mitglied der Gruppe
'schwierige Sprachen'

Do you know anyone who can help with this problem?

[We could ask Ramona]L-H%

H*

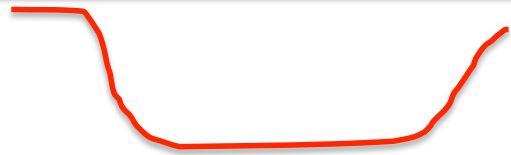
ein Vorschlag, ich weiß aber
nicht ob das passt...

[We could ask Ramona]L-L%

H*

ein Vorschlag ohne
Vorbehalt

4. Eine Behauptung wird emphatisch widersprochen¹

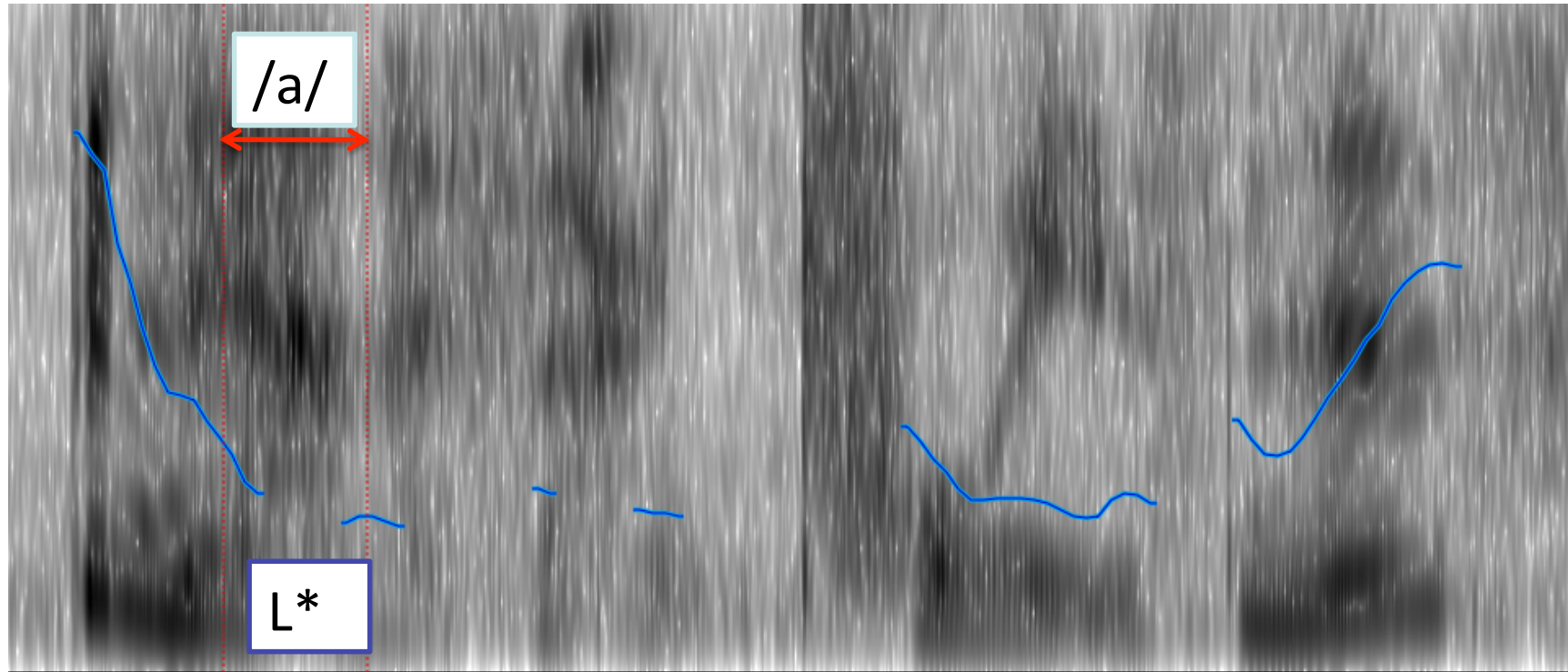


Eventuell H+L* L-H% in Englisch

Bedeutung: das hättest Du eigentlich wissen müssen

ba n a n a s a r e n ' t p o i s o n o u s] L-H%

H+L*



Bananen sind doch nicht giftig! L-L%

H*

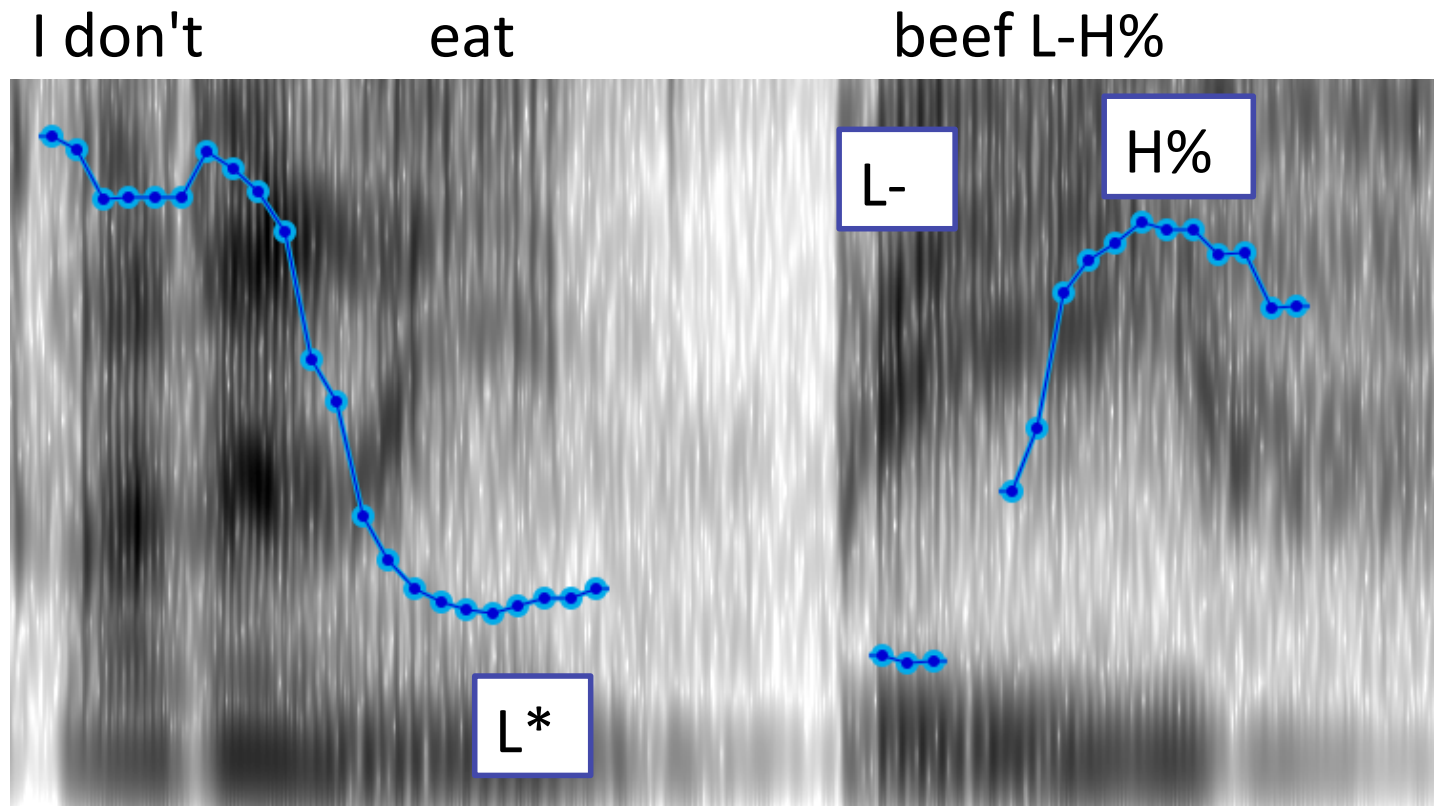
L+H*

Liberman, M. & Sag, I. Prosodic form and discourse function. In Papers from the Tenth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society, 1974.

4. Eine Behauptung wird emphatisch widersprochen

A. Let's order a steak

B. I don't eat beef! L-H% I'm a vegetarian (you should know that)
H+L*



5. Scope of negation: 'nicht x weil y' Konstruktionen

Peter doesn't study law because he has to write essays] L-H%

H*



Sondern: Er studiert Jura damit er später viel Geld verdienen kann

Peter doesn't study law because he has to write essays] L-L%

H*



Ach so: Der Grund weshalb Peter Jura nicht studiert, ist weil er viele Aufsätze schreiben muss

5. Scope of negation in English und Italienisch

(Avesani, Hirschberg, Prieto 1997¹)

Guglielmo trinkt



Guglielmo non beve perche è infelice² L-L%

H*

H+L*

Guglielmo trinkt nicht



Guglielmo non beve H- perchè è infelice L-L%

H*

H*

H+L*

2

Guglielmo trinkt nicht, weil er unglücklich ist

1. C. Avesani, J. Hirschberg, and P. Prieto. In Proceedings of the XIIIth Congress of Phonetic Sciences, volume 1, pages 174–177, Stockholm, August 1995.

5. Scope of negation: Deutsch

Der Grund für x hat doch nichts mit y zu tun¹

(Peter studiert Jura)

A1: Peter studiert nicht Jura, weil er Aufsätze schreiben muss.

B. Sondern?

A1: Damit er nachher viel verdienen kann.

Der Grund für x ist y

(Peter studiert nicht Jura)

A2: Peter studiert nicht Jura, weil er Aufsätze schreiben muss.

B: Ach so.

A2: Ja, Aufsätze schreiben, findet er langweilig

¹ siehe auch Baumann & Rathcke (2011), Proc. 17th Int. Cong. Phonetics, Hong Kong